ENEAD – Université Sorbonne Nouvelle
Année 2015-2016
Master première année
Spécialité « Didactique des langues »

NOM : CAIRA

Prénom : Déborah

RETROUVER, C'EST GAGNÉ.

1. Le contexte d'enseignement

Ce dossier pédagogique porte sur une évaluation réalisée dans une Maison Des Solidarités. C'est un établissement qui permet à des apprenants de français langue étrangère de plusieurs centres sociaux de communes voisines de se retrouver pour apprendre. Il se situe en proche banlieue parisienne (dans le 91).
Il vise un public d'adultes de niveau très hétérogène constitué de primo-arrivants ou d'immigrés vivants en France depuis des années mais n'ayant pas ou peu été scolarisés dans leur pays d'origine.
Le parcours d'apprentissage de chaque apprenant, en fonction de ses besoins et de son niveau, est élaboré par la coordinatrice du réseau linguistique suite à un entretien individuel permettant une évaluation diagnostique.

J'ai choisi de mener, lors de mon stage, l'atelier « Parlons ensemble » dispensé toutes les semaines à raison d'1h30 pour constituer cette évaluation.
Les apprenants ont un niveau A1/A2 c'est-à-dire que selon le CECRL[1], pour la compétence « s'exprimer oralement en continu » :

- Au niveau A1 : « *Ils peuvent utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire leur lieu d'habitation et les gens qu'ils connaissent* »
- Au niveau A2 : « *Ils peuvent utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples leur famille et d'autres gens, leurs conditions de vie, leur formation et leur activité professionnelle actuelle ou récente* ».

Le groupe est constitué de 12 apprenants maximum, qui ont un suivi plus ou moins régulier, dans lequel il y a majoritaire des femmes.
Les usagers sont d'âge varié (entre 17 et 60 ans environ).
Ils n'ont pas l'intention, pour la plupart, de préparer un diplôme et suivent tous ces cours soit pour intégrer le monde du travail (pour les plus jeunes) soit pour être autonome au quotidien face aux tâches de la vie courante.

2. La séquence

Situation de communication (perspective actionnelle) :

- Décrire à l'oral des scènes de la vie quotidienne

Domaine :

- Personnel

Activité langagière principalement visée :

- Production orale

[1] Conseil de l'Europe, *Cadre européen commun de référence pour les langues – apprendre, enseigner, évaluer*, Paris, Didier, 2001

Objectif langagier travaillé :

- Décrire de manière détaillée à l'oral une scène de la vie quotidienne en donnant des précisions sur les émotions des personnes

Compétences linguistiques :

- Le lexique des positions
- Le lexique des émotions
- Le présent de l'indicatif
- Le passé composé

Compétence pragmatique :

- Décrire

Compétences socio-culturelles :

- Découvrir Paris et sa culture
- Les relations interpersonnelles

Type de support utilisé : Court-métrage « Paris, je t'aime » : « Les Tuileries » : C:\Users\Déborah\Videos\Les Tuileries.mpg

Pré-requis :

- **Linguistiques** :
- Les personnes
- Les caractéristiques physiques
- L'environnement proche
- Le présent de l'indicatif
- Le passé composé
- **Pragmatiques**
- Présenter
- Décrire
- **Culturels**
- Paris/le métro parisien

Cette séquence est constituée de 4 séances d'1h30 environ chacune. La dernière étant celle d'évaluation.

Séance 1 : **Séance de découverte/réception** :
Après la découverte de quelques images de Paris et de sa culture (Tour Eiffel, plan de métro, le Louvre…) et avoir échangé brièvement sur les connaissances culturelles des apprenants, le court-métrage extrait du film « Paris, je t'aime » est présenté et visualisé trois fois pour amener chacun à le découvrir dans le détail.
La compréhension fine de l'extrait assurée par un questionnaire à l'écrit (avec une phase de synthèse à l'oral) permet d'approfondir le contenu de celui-ci.

Séance 2 : **Séance d'observation/réflexion** :
Après un rapide rappel de la séance précédente, les apprenants découvrent quelques phrases tirées de leurs interactions de la séance 1 accompagnées d'images extraites du film.
L'identification de termes évoquant les émotions des personnages ainsi que ceux permettant une description détaillée des scènes visualisées permet de systématiser le lexique des émotions et des positions.
Des exercices de systématisation (révision) sont également proposés pour revoir les temps employés dans l'ensemble des productions (présent de l'indicatif et passé composé employés principalement avec des verbes d'état et des verbes d'action).

Séance 3 : **Séance de systématisation/ production** :
Pour réutiliser le lexique acquis lors de la séance précédente et réactiver un certain nombre de compétences linguistiques énumérées dans les prérequis, les apprenants sont invités à jouer au jeu des « Figures téléphonées ».
Par deux (pour permettre un temps d'interactions ou plutôt de dialogue plus préconisé à ces niveaux), ils disposent d'une image avec une base de mots sur lesquels ils peuvent s'appuyer pour préparer la description de celle-ci qu'ils doivent faire à l'oral à un autre binôme. Le binôme « récepteur » doit alors illustrer de manière schématique la description entendue (le travail à deux évite l'inhibition de certains sur des compétences en dessin) et inversement. Un retour sur les productions, en grand groupe, aboutit à la création d'un schéma de production prédéfini de la façon suivante :

« C'est / Il y a + le personnage
Il(s)/Elle(s) + verbe d'action +/- complément de position éventuel
Il(s)/Elle(s) + est/sont + émotion +/- parce que….. »

Bien entendu, pour les plus performants, des phrases complexes sont préconisées avec l'utilisation du pronom relatif « qui ».
Une grille d'auto-évaluation qui sert de base pour l'évaluation finale est également constituée.
Ces deux outils élaborés permettent à chacun d'arriver confiant le jour de l'évaluation.

3. L'évaluation

L'évaluation proposée en cette fin de séquence est une évaluation formative qui amène l'usager à s'autoévaluer, à constater ses progrès et, parallèlement, elle est un outil pour la Maison Des Solidarités pour mesurer la pertinence de ses actions et éventuellement proposer des remédiations ou une autre tâche de même type en fonction des résultats obtenus.
Elle prend la forme d'une coévaluation entre pairs à partir de la grille créée lors de la séance précédente (évaluation critériée et non normative).
Cet atelier étant un atelier d'oral, il semble peu pertinent d'évaluer à l'écrit et ces usagers n'ayant pas pour objectif la préparation d'un quelconque examen, l'évaluation formative répond donc au mieux à leurs attentes.

Compétence globale évaluée : Production orale

Compétences évaluées et travaillées lors de la séquence :
- Produire une phrase (simple ou complexe) au présent de l'indicatif ou au passé composé
- Utiliser le lexique des positions pour décrire l'activité de personnes observées
- Utiliser le lexique des émotions pour décrire une personne

Compétences évaluées mobilisées mais n'ayant pas donné lieu à un temps d'enseignement spécifique :
- Utiliser un vocabulaire précis sur les caractéristiques physiques des personnes
- Utiliser un vocabulaire précis sur l'environnement proche
- Utiliser un vocabulaire précis sur les activités quotidiennes
- Répondre à des questions simples directes
- Produire un discours cohérent
- Prononcer correctement les principaux phonèmes de la langue française

<u>Déroulement de la séance d'évaluation</u> :

Les tables sont disposées en U afin que tous les apprenants puissent échanger et se voir. Après un bref retour sur les activités de la séance précédente, je propose aux apprenants la consigne suivante :

« *Aujourd'hui, vous allez mesurer/voir là où vous en êtes/ vous évaluez au niveau de votre capacité à décrire une scène de la vie quotidienne et je vous propose pour cela, un jeu.*

La règle est simple. Vous allez chacun avoir une image avec un ou plusieurs personnages et vous devez, sur votre cahier, préparer une phrase ou un petit texte pour la présenter aux autres sans leur montrer. Vous avez le droit de prendre vos notes sur les émotions, sur les positions...

Quand vous aurez tous terminé votre préparation, l'un d'entre vous nous proposera son travail. Les autres, vous aurez une planche plastifiée, vous pourrez donc effacer, avec plusieurs images et vous devrez entourer celle que votre camarade vient de décrire. Vous aurez la possibilité de poser trois questions au maximum à celui qui vient de nous décrire son image si vous n'avez pas trouvé ou si vous avez des doutes. Une fois terminé, celui qui est passé nous fait découvrir l'image qu'il a entre les mains.

Si vous avez réussi vous remportez un point sinon vous en perdez un. Le vainqueur est celui qui a le plus de points.

Une fois votre tour passé, avec la grille d'autoévaluation que nous avons préparée la dernière fois ensemble, vous vous évaluerez et, le reste du groupe et moi-même, commenterons votre travail et je vous proposerai des aides pour progresser. ».

Voici la grille d'autoévaluation élaborée par le groupe : les compétences en gras sont principalement visées lors de cette évaluation et mentionnées aux apprenants. La compétence « Comprendre une description produit par un autre apprenant » ne peut être évaluée que par l'apprenant lui-même (autoévaluation) en fonction de son score au jeu.

Nom : Prénom : Niveau :		
Je sais à l'oral :	**Aides**	
- Produire des phrases dans lesquelles les mots sont dans le bon ordre	*C'est / Il y a + le personnage.* *Il(s)/Elle(s) + verbe d'action +/- complément de position éventuel.* *Il(s)/Elle(s) + est/sont + émotion +/- parce que…..*	
- **Conjuguer les verbes au présent ou au passé composé en fonction de la situation**	*Présent : un mot (aujourd'hui)* *Passé composé : deux mots (hier)* *Etre ou avoir + participe passé*	
- **Décrire une scène de la vie quotidienne**	*« Il y a… » ou « C'est… »*	
- **Utiliser le lexique des positions**	*Sur, sous, dessus, dessous, à côté de, à droite, à gauche, dans*	
- **Utiliser le lexique des émotions**	*Heureux/malheureux – Content – Triste – Surpris – Etonné – Enervé - Fatigué*	
- Décrire une personne physiquement	*Grand/Petit – Blond/Brun – Homme/Femme/Enfant*	
- Parler des activités du quotidien	*manger – dormir – travailler – jouer – faire les courses – prendre le bus*	
- Parler des lieux	*La maison/la chambre/la cuisine – le magasin – la mairie – le centre social*	
- **Produire un discours que les autres comprennent**		
- Répondre à des questions simples		
- Comprendre une description produit par un autre apprenant		
- Prononcer correctement les mots courants		
Commentaires :		

Une fois la consigne comprise par tous et la grille d'autoévaluation commentée, l'enseignant propose à chaque apprenant une image avec un ou plusieurs personnages.
Elles ne sont pas distribuées au hasard mais en fonction des capacités de chacun, la différenciation de cette évaluation se situe au niveau des objectifs à atteindre pour chaque usager. L'enseignant tout comme l'apprenant sait où il en est et peut donc progresser à son rythme sans devoir se comparer à un autre adulte. Il lui appartient donc de choisir les compétences sur lesquelles il souhaite être évalué en fonction de la grille.

Chaque apprenant bénéficie d'un court temps pour préparer son intervention dans le but de concevoir une production permettant de faire retrouver aux autres, l'image qu'il possède.
Il est donc mis en situation d'autonomie. Il est invité à utiliser son matériel en fonction de ses capacités mais aussi par rapport à son niveau d'investissement ou son degré de confiance en soi.
A ce moment précis, par son observation, l'enseignant a une attitude bienveillante : il constate la façon de travailler de chacun et peut proposer un soutien à ceux qui semblent vraiment en avoir besoin. Il évalue ainsi de manière directe les compétences d'autonomie et d'autoapprentissage (compétences générales individuelles de savoir-faire, savoir-être et savoir-apprendre non indiquées dans la grille mais indispensables à l'acquisition des autres compétences).

Une fois ce temps de préparation terminé, l'enseignant distribue la planche d'images plastifiée et les apprenants doivent entourer celle correspondant à la description entendue. Il y a plus d'images que d'apprenants pour éviter à la fin du jeu un travail de déduction. Comme énoncé dans la consigne, les apprenants « récepteurs » ont la possibilité de poser un maximum de trois questions à l'apprenant « émetteur » en cas de doutes. Chaque réussite permet de remporter un point et chaque échec en enlève un. L'objectif de tels échanges étant d'aller au-delà de la production orale, soit « s'exprimer oralement en continu » dans le CECRL, et d'amener progressivement l'apprenant vers les interactions orales, vers le « prendre part à une conversation », compétence difficile à acquérir aux niveaux des utilisateurs élémentaires (A1 et A2) mais préconisée dans l'approche actionnelle.

Après chaque intervention, nous remplissons de manière collective la grille de l'apprenant évalué. Cet outil amène un guidage du jugement et évite les retours subjectifs des apprenants les uns par rapport aux autres. L'évalué fait lui-même un premier retour sur sa production, les autres complètent, affinent son commentaire en apportant des éléments constructifs pour le faire progresser. Il s'agit donc plus d'une évaluation de la performance que d'une évaluation de connaissances.
C'est pourquoi, il sera important de se mettre d'accord avec l'ensemble du groupe sur le type de codage pour compléter cette grille (3ème colonne). On peut proposer un système de couleur (vert/orange/rouge). Le système binaire (validé/non validé) me semblant trop difficile à accepter pour un public en pleine conscience de ses difficultés mais néanmoins très motivé et sensible à la réussite. Il n'a pas été précisé de barème pour cette évaluation car cela ne semble ni adapté au public (apprenant peu ou pas scolarisé, n'ayant pas forcément la « culture » de la note) ni adapté à l'évaluation (évaluation orale).
La partie « Commentaires » peut être réservée à l'enseignant, il apporte une réponse individuelle à chaque apprenant en annotant essentiellement les points significatifs à retravailler sans remarque factuelle en se basant aussi bien sur la performance de l'élève (évaluation directe liée à l'observation du jour J) mais aussi sur ses capacités au quotidien lors des différents temps de travail et lors de sa préparation à l'évaluation (de façon plus informelle).

Voici les images proposées :

Planche à plastifier :

TOTAL DES POINTS :

Un autre type de planche peut être proposé avec plusieurs lignes dans lesquelles figureraient : les personnages (homme, femme, enfant), les actions (être assis, être debout, être allongé), les lieux (dans le salon, dans la chambre, par terre, sur une chaise, dans le lit, sur le canapé), les émotions (heureux, triste, énervé, surpris…).… Cette suggestion peut rendre le jeu plus attrayant mais certainement aussi beaucoup plus difficile à évaluer. Le choix opéré me semble donc plus adapté au public et au niveau.

La remédiation :

Après ce temps d'échanges et d'évaluation, l'enseignant effectue un bilan sur la séquence et sur les résultats de cette évaluation.
Il souligne les points forts et les erreurs des apprenants les plus récurrentes de sorte à faire prendre conscience au groupe des progrès à accomplir.
L'enregistrement des productions des élèves et la retranscription de celles-ci peuvent être envisagés pour un retour plus exact sur l'évaluation lors de la séance suivante avec un travail collaboratif et à visée métalinguistique pour une correction au niveau syntaxique et au niveau phonologique.
Il peut également être proposé aux plus en difficulté de refaire cet exercice avec une nouvelle image après un travail de préparation à deux ou avec l'enseignant.

Bibliographie :

- BEACCO Jean-Claude, *L'approche par compétences dans l'enseignement des langues,* Paris : Didier, 2007 (chapitres 6, 7 et 8)
- Conseil de l'Europe, *Cadre européen commun de référence pour les langues – apprendre, enseigner, évaluer*, Paris, Didier, 2001